



VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY PRO NÁKUP SKUPINOU DEUTSCHE TELEKOM
GROUP

ČÁST B: SPECIFICKÉ PODMÍNKY PRO ČESKOU REPUBLIKU

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR PURCHASING BY THE DEUTSCHE TELEKOM
GROUP

PART B: SPECIFIC TERMS FOR THE CZECH REPUBLIC

1. Platební podmínky a faktury

- (1) Faktura se hradí po vykonání dodávky zboží či služby. Splatnost faktury začíná plynout prvním dnem po obdržení faktury, ale ne před dodáním/přijetím zboží nebo služby. Datum, kdy Objednavatel uskuteční příkaz k úhradě je rozhodným datem pro určení shody s dobou splatnosti.
- (2) Objednavatelovy bezpodmínečné platby fakturované sumy neznamenají uznání, že Dodavatel plnil v souladu se smlouvou.
- (3) Dodavatel zabezpečí, aby každá faktura obsahovala kromě zákonem stanovených náležitostí i číslo objednávky vystavené Objednavatelem a přílohy i) dodací list s potvrzením převzetí zboží Objednavatelem nebo ii) protokol o převzetí vystavený Objednavatelem.

2. Odstoupení nebo ukončení pro podstatné důvody

- (1) Smluvní strany souhlasí, že přijmou všechna opatření k předcházení jakéhokoli obchodně poškozujícího jednání, jakým je i korupce. Každá smluvní strana může ukončit smlouvu odstoupením, pokud se

1. Terms of payment and Invoices

- (1) The invoice shall be paid after delivery of the goods or services. The payment period shall commence on the first day after receipt of the verifiable invoice but not before delivery/acceptance of the service. The date on which the Customer places the remittance order shall be the decisive date for determining compliance with the payment period.
- (2) The unconditional payment of the invoice amount by the Customer does not constitute recognition of the Contractor's performance as being in accordance with the agreement.
- (3) Contractor shall ensure that every invoice is provided with the respective Order number, the following attachments i) delivery note confirmed by Customer or ii) acceptance protocol created by Customer and legally required appropriateness.

2. Rescission or termination for good cause

- (1) The parties agree to take all measures which are necessary to prevent any commercially damaging acts such as corruption. Each party may terminate agreement by repudiation if any such an act of the other party becomes evident.



jakékoliv takové jednání druhé strany stane zjevným. Dodavatel se zavazuje poučit své subdodavatele, aby se vyhýbali jakémukoliv korupčnímu jednání. Každá smluvní strana bude bez odkladu písemně informovat druhou smluvní stranu, pokud se dozví o projevech poukazujících na jakékoliv obchodně poškozující jednání, jakým je i korupce. Smluvní strany budou diskutovat o každé takové konkrétní záležitosti, aby předešly všemu, co může poškodit jejich pověst nebo ohrozit plnění příslušné smlouvy.

- (2) Každá ze stran může odstoupit nebo vypovědět smlouvu bez dodržení výpovědní lhůty, pokud bylo započaté insolvenční řízení na majetek druhé smluvní strany, a nebo pokud soud zastaví předmětné konání pro nedostatek majetku dlužníka, který nebude stačit ani na úhradu nákladů jednání nebo pokud druhá strana pozastavila platby nikoli dočasně, ukončila svoje podnikatelské aktivity, a nebo jejich části důležité pro plnění smlouvy nebo pokud nastane podobná událost přípustná podle práva platného v sídle postihnuté strany.

3. Odpovědnost za škodu

- (1) V případě Dodavatelovy odpovědnosti za škodu, se Dodavatel zavazuje uspokojit nároky třetích osob na náhradu škody uplatněných vůči Objednavateli.
- (2) Mimo výše uvedené má Objednavatel právo na náhradu všech nákladů a výdajů, které vznikly v souvislosti s odpovědností za škodu.
- (3) Objednavatel je povinnen bezodkladně

The Contractor is obliged to instruct its subcontractors about avoiding any corrupt behavior. Each party shall immediately inform the other party in writing as soon as it becomes aware of indications suggesting any commercially damaging act such as corrupt behavior. The parties shall discuss each particular issue mostly to avoid anything that might harm their image or endanger fulfillment of particular contract.

- (2) Either party may rescind or terminate the agreement without complying with the notice period if with respect to the other party's assets insolvency proceedings are instituted or if the institution of such proceedings has been rejected due to a lack of insolvency assets to cover the costs of the proceedings or if the other party has suspended payments on a not merely temporary basis, ceased its business operations or the part thereof relevant for the performance, or if a similar event under the laws applicable at the registered office of the affected party occurs.

3. Damage liability

- (1) Insofar as the Contractor is accountable for damage on the basis of damage liability, the Contractor undertakes to indemnify the Customer against claims for damages by third parties upon first request.
- (2) In addition the Customer is entitled to reimbursement of all its costs and expenses, incurred in connection with liability for damage.
- (3) The Customer shall immediately inform the



informovat Dodavatele o uplatnění nároku vyplývajícího z odpovědnosti za škodu a neuskutečňovat žádné platby ani neuznat žádné nároky bez konzultace s Dodavatelem.

- (4) Ostatní zákonné nároky zůstávají nedotčeny.

4. Přejednost nebezpečí škody / Převzetí / Prohlídka zboží

- (1) Přechod nebezpečí škody se řídí příslušnými zákonnými ustanoveními, pokud není dohodnuto jinak.
- (2) Při dodání movitých věcí, které mají být vyrobené, stejně jako instalační služby přechází nebezpečí škody na Objednavatele okamžikem převzetí/přijmutí zboží nebo služby. Jakékoli konkludentní přijmutí, zejména tím, že Objednavatel užívá zboží nebo služby, je vyloučené.
- (3) V ostatních případech riziko škody přechází na Objednavatel, po přijetí dodávky na místě doručení a podepsáním dodacího listu Objednavatelem. Při dodání je Objednavatel povinen prohlédnout pouze zjevné vady. V případě velkých dodávek je Objednavatel oprávněn zúžit kontrolu na kontrolu náhodně vybraného zboží.

5. Odpovědnost za vadu a záruka jakosti

- (1) Dodavatel odpovídá za vadu, kterou má zboží v okamžiku kdy přechází nebezpečí škody na zboží na Objednavatele, i když se vada stane zjevnou až po tomto čase. Povinnosti Dodavatele vyplývající ze záruky

Contractor of the assertion of claims based on damage liability and not make any payments or recognise any claims without consultation with the Contractor.

- (4) Other statutory claims shall remain unaffected hereby.

4. Transfer of risk of damage / Acceptance / Inspection for defects

- (1) For the transfer of risk of damage and title the statutory provisions shall apply, unless otherwise agreed.
- (2) Upon delivery of movable goods to be produced, as well as installation services, the risk of damage shall pass to the Client upon receipt of the goods or services. Any implied acceptance, in particular by Customer's use of the products or services, is excluded.
- (3) In other respects with regard to deliveries the risk is transferred to the Customer upon arrival at the place of receipt and upon counter-signing of the delivery note. Upon delivery the Customer shall inspect only for obvious defects. In the case of large-scale deliveries, the Customer shall be allowed to narrow the inspection to random checks.

5. Liability for defects and guarantee of quality

- (1) The Contractor shall be liable for defects of products in the moment the risk of damage transfers to the Customer even when such a defect becomes apparent only afterwards. The obligations of the



za jakost zboží nejsou tímto dotčeny. Zárukou za jakost zboží přebírá Dodavatel písemně závazek, že dodané zboží bude po určitou dobu způsobilé k použití na dohodnutý, jinak obvyklý účel, a nebo že si zachová dohodnuté, jinak obvyklé vlastnosti. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou nemohl Objednavatel řádně užívat zboží nebo služby.

- (2) Dodavatel je povinný nést všechny náklady, které vzniknou ve spojitosti s odpovědností za vadu. Ostatní zákonné nároky zůstávají nedotčeny.
- (3) V případě vad velkého rozsahu (počet vad je výrazně vyšší než je stanoveno nebo jak lze obvykle očekávat) je Objednavatel oprávněný požadovat, aby všechny dodané položky v takové dodávce byly bezplatně nahrazeny, a to i bez ohledu na to, jestli jsou vady zjevné nebo bez ohledu na vadnost jednotlivých položek této dodávky. Mimoto Dodavatel nahradí Objednavateli jakékoli dodatečné výdaje a náklady, které mu vzniknou v důsledku vad velkého rozsahu (například, ale ne výhradně, výdaje a náklady na kontrolu dodávaného zboží, logistiky atd.) Ostatní nároky Objednavatele zůstávají nedotčeny.

Contractor ensuring from guaranteeing the quality of the goods shall not hereby be affected. By providing a guarantee on the quality of products in writing, the Contractor assumes the obligation that the delivered products are fit for use in accordance with the contracted, or usual purpose, and that the products shall maintain the contracted or usual properties for a certain period of time. The period of liability is extended by the time the products or services cannot be used correctly.

- (2) The Contractor is obliged to bear the cost of all expenses arising in connection with the liability for defects. Other statutory claims shall remain unaffected hereby.
- (3) In case of epidemic failure (frequency of errors significantly above the error frequency rate specified or to be expected normally) the Customer shall be entitled to demand that all delivery items in the series concerned be replaced free-of-charge, regardless of whether the defect has already become apparent or not with regard to an individual item of that series. In addition, the Contractor shall compensate the Customer for any additional costs and expenses that it may have incurred as a result of epidemic failure (such as, but not limited to, the costs and expenses for inspections of incoming goods, logistics, etc.). Other claims available to the Customer shall remain unaffected.

6. Postoupení pohledávek

- (1) Pohledávky Dodavatele vůči Objednavateli mohou být postoupené na základě

6. Contractual performance by third parties

- (1) The written consent of the Customer is required prior to engaging third parties as



písemného souhlasu Objednavatele.

subcontractors.

7. Sankční ujednání

- (1) Ocitne-li se některá ze stran v prodlení s úhradou kterékoliv platby, je druhá strana oprávněna požadovat úrok z prodlení ve výši dle platných právních předpisů.
- (2) Ocitne-li se Dodavatel v prodlení se splněním termínu řádného dodání požadovaného plnění Objednavateli anebo odstranění vad Požadovaného plnění, je Objednavatel oprávněn požadovat po Dodavateli uhrazení smluvní pokuty ve výši 0,2% z ceny požadovaného plnění za každý i započatý den prodlení a Dodavatel je povinen takovou smluvní pokutu Objednavateli uhradit.
- (3) V případě porušení kterékoliv povinnosti zachovávat mlčenlivost a důvěrnost informací (včetně účelovosti jejich použití) je smluvní strana, která tuto povinnost neporušila, oprávněna požadovat po smluvní straně, jež tuto povinnost porušila, smluvní pokutu ve výši 100.000,- Kč (slovy jednototísíc korun českých) za každý případ porušení povinnosti.
- (4) Jakákoliv sjednaná smluvní pokuta je splatná do patnácti dnů ode dne doručení oprávněně vystaveného vyúčtování smluvní pokuty druhé straně.
- (5) Smluvní strany tímto v souladu s ustanovením § 1 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“) výslovně sjednávají, že se na tuto smlouvu neaplikuje ustanovení § 2050

7. Sanction arrangements

- (1) If any of the parties is in default on payment of any payment, the other party shall be entitled to claim default interest in accordance with the applicable legal regulations
- (2) If the Contractor is in delay with the due date of the due delivery of the Required Performance to the Customer or the removal of defects in the required performance, the Customer shall be entitled to require the Contractor to pay a contractual penalty in the amount of 0.2% of the price of the required performance for each day of delay and the Contractor is obliged to pay such contractual penalty to the Customer.
- (3) In case of breach of any obligation to maintain confidentiality and confidentiality of information (including the purpose of its use), the non-breaching party is entitled to demand from the breaching party a contractual penalty in the amount of 100.000,- CZK (in words hundred thousand Czech crowns) for each case of breach of duty.
- (4) Any agreed contractual penalty shall be payable within fifteen days from the date of delivery of the legally issued contractual penalty statement to the other party.
- (5) The Contracting Parties hereby expressly agree, in accordance with the provisions of Article 1 Section 2 of Act No. 89/2012 Coll., The Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the “Civil Code”), that the provisions of Article 2050 of the Civil Code shall not apply to this



občanského zákoníku a náhrada případné škody není sjednáním ani zaplacením smluvní pokuty dle této smlouvy dotčena.

- (6) V případě, kdy bude smluvní pokuta snížena soudem, zůstává zachováno právo na náhradu škody ve výši, v jaké škoda převyšuje částku určenou soudem jako přiměřenou, a to bez jakéhokoliv dalšího omezení.
- (7) Pokud jakýkoliv právní předpis stanoví pokutu (penále) pro porušení smluvní povinností (kdykoliv během trvání této smlouvy), pak nebude takovým nárokem nijak dotčeno právo na náhradu škody ve výši, v jaké převyšuje penále stanovené zákonem.

8. Závěrečné ustanovení

- (1) Na řešení sporů mezi smluvními stranami jsou příslušné soudy České republiky.
- (2) Práva a povinnosti stran neupravené těmito všeobecnými obchodními podmínkami a smlouvou se řídí právními předpisy České republiky s odchylkami stanovenými v Úmluvě OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží.
- (3) Dodavatel nese odpovědnost za zabezpečení dodržování vývozních a celních zákonů a nařízení. V této souvislosti je Objednavatel bez jakýchkoli závazků.
- (4) Tyto podmínky jsou vyhotoveny ve více jazykových verzích, přičemž závaznou je verze v českém jazyce.

Agreement and compensation for any damage is not affected by the negotiation or payment of the contractual penalty under this contract.

- (6) In case, that the contractual penalty is reduced by the court, the right to damage shall remain in the amount in which the damage exceeds the amount determined by the court as reasonable, without any further limitation.
- (7) If any law regulation set a penalty for breach of contractual obligations (at any time during the term of this contract), then such claim shall in no way affect the right to damages in excess of the penalty stipulated by law.

8. Final provisions

- (1) All disputes arising between contractual parties shall be solved at the competent courts of the Czech republic.
- (2) The parties' rights and obligations which are not covered by this general terms and conditions or by agreement, shall be governed by the legal acts of the Czech republic with the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
- (3) It is the Contractor's responsibility to ensure its adherence to export and customs laws and regulations. In this respect the Customer is free of any obligations.
- (4) These conditions are drawn up in several language versions, the Czech version being binding.